<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>sin3 yul jin5 en3 nai6 wui3 ji6 bhul ho6 wui3 biol lai5 ji6 te4 ji6 yong5 yol si6 ma5 ji6 kai5 si4 ben6 1 神與真言乃爲一物，互爲表裏，一體一用，於是嘛，一開始便 wu6 sin3 ya6 su6 jin5 en3 yi5 ya6 si6 ji6 kai5 si4 de6 ham6 sin3 ze4 ze4 hui4 bhan6 bhul e5 sun5 zai5 有神，也有真言。2 他也是一開始就和神在作伙。3 萬物的存在 gieng5 you3 yi5 bhe5 wu6 yi5 de6 bhe5 wu6 bhan6 bhul gieng5 you3 yi5 o5 sun5 zai5 ben6 si6 se4 8mia5 se4 經由他，沒有他，就沒有萬物。經由他而存在4 便是生命，生 8mia5 de6 si6 rin5 lui5 sol yong1 lai6 e5 geng1 liong6 geng1 di6 o5 am6 diong1 jio4 sia5 o5 am6 be5 hual jieng5 命就是人類所仰賴的光。5 亮光在黑暗中照射，黑暗無法征 hol yi5 服它。</p>	<p>ㄉㄞˋ ㄩㄥˋ ㄓㄩㄣˋ ㄣˊ ㄋㄞˋ ㄨㄟˊ ㄓㄧˋ ㄅㄏㄨㄛˊ ㄏㄨㄟˊ ㄨㄟˊ ㄅㄧㄠˊ ㄌㄞˊ ㄓㄧˋ ㄊㄜˋ ㄓㄧˋ ㄩㄥˋ ㄩㄛˊ ㄕㄧˋ ㄇㄞˋ ㄓㄧˋ ㄎㄞˋ ㄕㄧˋ ㄅㄣˋ 1 神與真言乃爲一物，互爲表裏，一體一用，於是嘛，一開始便有 ㄉㄞˋ ㄩㄥˋ ㄓㄩㄣˋ ㄣˊ ㄋㄞˋ ㄨㄟˊ ㄓㄩˋ ㄩㄛˋ ㄓㄩˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 神，也有真言。2 他也是一開始就和神在一起。3 萬物的存在經由 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 他，沒有他，就沒有萬物。經由他而存在 4 便是生命，生命就是 ㄉㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 人類所仰賴的光。5 亮光在黑暗中照射，黑暗無法征服它。</p>	<p style="text-align: center;">壹</p> <p>1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. 2 He was in the beginning with God. 3 All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being 4 in him was life, and the life was the light of all people. 5 The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. 1 神與真言 乃爲一物，互爲表裏，一體一用，於是嘛，一開始便有神，也有真言。2 他 也是一開始就和神在作伙。3 萬物的存在經由他，沒有他，就沒有萬物。 經由他而存在 4 便是生命，生命就是人類所仰賴的光。5 亮光在黑暗中照 射，黑暗無法征服它。</p>
<p>wu6 ji6 le5 lang3 gieng5 you3 sin3 e5 pai4 ken4 o5 lai3 mai3 gio4 yol han6 yi5 lai3 gao6 e5 bho6 diel de6 6 有一個人經由神的派遣而來，名叫約翰。7 他來到的目的，就 si6 bhe1 wui6 geng1 ze4 gen4 jieng6 e5 jieng4 rin3 sin3 bhe1 sol wu5 e5 lang3 gieng5 you3 yi5 lai5 sin6 yi5 bun1 是要爲光作見證的證人，神要所有的人經由他來信。8 他本 lang3 bieng6 8mu6 si6 geng1 sual si6 geng1 e5 gen4 jieng4 rin3 hel jin5 8jia6 e5 geng1 ya6 de6 si6 bhe1 kil 人并不是光，卻是光的見證人。9 那真正的光，也就是要啓 hua5 zuan5 rin5 lui5 e5 de6 ru3 zun5 hil zu5 lai5 lin3 jieng6 huan1 huan4 kin5 yi3 ka5 bo5 8gia5 siong6 dua6 de5 發全人類的，就如晨曦之來臨，正緩緩輕移脚步，走向大地。</p>	<p>ㄩˋ ㄓㄧˋ ㄌㄞˋ ㄌㄤˋ ㄓㄩㄥˋ ㄩㄛˋ ㄕㄧㄣˋ ㄜˋ ㄆㄞˋ ㄎㄣˋ ㄛˋ ㄌㄞˋ ㄇㄞˋ ㄓㄧㄠˋ ㄩㄛˋ ㄏㄢˋ ㄩㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄞˋ ㄜˋ ㄅㄏㄨㄛˋ ㄉㄧㄠˋ ㄉㄞˋ 6 有個人經由神的派遣而來，名叫約翰。7 他來到的目的，就是 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 要爲光作見證的證人，神要所有的人經由他來信。8 他本人并不 ㄌㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 是光，卻是光的見證人。9 那真正的光，也就是要啓發全人類 ㄉㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 的，就如晨曦之來臨，正緩緩輕移脚步，走向大地。</p>	<p>6 There was a man sent from God, whose name was John. 7 He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. 8 He himself was not the light, but he came to testify to the light. 9 The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. 6 有一個人經由神的派 遣而來，名叫約翰。7 他來到的目的，就是要爲光作見證的 證人，神要所有的人經由他來信。8 他本人并不是光，卻是 光的見證人。9 那真正的光，也就是要啓發全人類的，就如 晨曦之來臨，正緩緩輕移脚步，走向大地。</p>
<p>yi5 e5 hieng5 jil ni5 man6 se4 gai6 zu5 diong1 se4 gai6 yin5 wui6 yi5 o5 sun5 you4 dan6 si5 ne5 jil 10 他的形質瀰漫世界之中，世界因爲他而存有；但是呢，這 se4 gai6 sual 8mu6 zai2 8ya4 yi5 e5 sun5 zai5 hel bi4 ji6 wui6 sin5 kin3 e5 gen4 diol jia4 gen4 liao6 ji6 dong4 世界卻不知樣他的存在。11 好比一位辛勤的建築者建了一棟 bhil le5 e5 cu6 wu6 ji6 ril yi5 hui5 gao4 jil dong4 bhil le5 e5 cu6 dua4 di6 lai6 min5 e5 lang3 sual bul 美麗的厝，有一日，他回到這棟美麗的厝，住在裏面的人卻不 rin6 sie4 yi5 ya6 bul jail siu6 yi5 dui4 yu3 yil gual jail siu6 yi5 e5 lang3 ne5 siong5 sin4 yi5 e5 認識他，也不接受他。12 對於那些接受他的人呢，相信他的 8mia5 ghi5 e5 lang3 ne5 yi5 ben6 ho6 yu4 bhe5 siong5 e5 nieng5 liel sieng5 wui3 sin3 e5 8gial lu4 yin5 名義的人呢，他便給予無上的能力，成爲神的兒女，13 他 ne0 bul zai6 wui3 sue4 riu6 zu5 kul sual wui3 sin3 zu5 hieng5 jil 們不再爲血肉之軀，卻爲神之形質。</p>	<p>ㄩㄟˋ ㄜˋ ㄏㄩㄥˋ ㄓㄧˋ ㄋㄧˋ ㄇㄢˋ ㄕㄞˋ ㄓㄞˋ ㄕㄞˋ ㄩㄟˋ ㄩㄟˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 10 他的形質瀰漫世界之中，世界因爲他而存有；但是呢，這世 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 界卻不知道他的存在。11 好比一位辛勤的建築者建了一棟美 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 麗的房子，有一天，他回到這棟美麗的房子，住在裏面的人卻 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 不認識他，也不接受他。12 對於那些接受他的人呢，相信他的 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 名義的人呢，他便給予無上的能力，成爲神的兒女，13 他們不 ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ 再爲血肉之軀，卻爲神之形質。</p>	<p>10 He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. 11 He came to what was his own, and his own people did not accept him. 12 But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, 13 who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. 10 他的形質瀰漫世界之中，世界 因爲他而存有；但是呢，這世界卻不知樣他的存在。11 好 比一位辛勤的建築者建了一棟美麗的厝，有一日，他回到 這棟美麗的厝，住在裏面的人卻不認識他，也不接受他。 12 對於那些接受他的人呢，相信他的名義的人呢，他便 給予無上的能力，成爲神的兒女，13 他們不再爲血肉之 軀，卻爲神之形質。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>yul sin3 ho6 wui3 biol lai5 e5 jin5 en3 jio4 diao3 lang3 e5 ku5 te4 lai5 gao4 lan1 zu5 gan1 yol si6 lan1 gieng6</p> <p>14 與神互為表裏的真言藉著人的軀體來到阮之間，於是阮敬</p> <p>8you4 gao4 yi5 e5 yieng5 yol sin3 wui3 hu6 qin1 do6 8gia4 e5 yieng5 yol qiong5 bhuan4 den1 ya4 zu5 te6 jil ya6</p> <p>仰到他的榮耀，身為父親獨子的榮耀，充滿典雅之特質，也</p> <p>qiong5 bhuan4 jin5 sil zu5 tet jil yol han6 de6 wui6 yi5 gul jieng6 dua6 8sial hui5 han4 de5 de6 si6</p> <p>充滿真實之特質。15（約翰就為他舉證，大聲呼喊道，“就是</p> <p>jil le5 lang3 wal sieng5 gieng1 gong4 yi5 lao6 lai3 sual bai5 di6 wal tao5 jieng3 yin5 wui6 yi5 za4 di6</p> <p>這個人，我曾經講，‘他後來，卻排在我頭前，因為他早在</p> <p>wal zu5 jieng3 de6 sun5 zai5 a5 yi5 hel bi4 yong1 bhe5 zul gieng6 yong1 wan4 qiong5 bhuan4 e5 kuan5</p> <p>我之前就存在了。’”）16他好比永無止境，永遠充滿的泉</p> <p>zui4 rin6 lan1 kil cu4 wun5 siong5 ga5 wun1 mo5 sel di6 hua5 zu5 bil yul jin5 li4 sual you5 gi5 dul ya5</p> <p>水，任阮汲取，恩上加恩。17摩西制法；慈悲與真理卻由基督耶</p> <p>sol o5 lai3 siong5 lai3 bhe5 wu6 lang3 8kua4 gui4 sin3 jil wu6 sin3 e5 do6 8gia4 gin1 tia5 sin3 e5 sim1</p> <p>穌而來。18從來沒有人看過神。祇有神的獨子，緊貼神的心</p> <p>el jial ga6 sin3 gai4 siao5 ho5 lang5 ho6 lang3 mun3 zai2 8ya4 sin3 dao4 de4 si6 an1 8zual hui5 su5</p> <p>的，才給神介紹給人，讓人們知樣神到底是怎麼回事。</p>	<p>ㄩˊ ㄙㄢˋ ㄏㄨㄟˊ ㄅㄧㄠˊ ㄌㄞˋ ㄝˊ ㄐㄩㄣˋ ㄜㄣˋ ㄐㄧㄠˋ ㄉㄧㄠˋ ㄌㄤˋ ㄝˋ ㄎㄨˋ ㄊㄞˋ ㄌㄞˋ ㄍㄠˋ ㄌㄢˊ ㄗㄨˋ ㄍㄢˊ ㄩㄛˊ ㄕㄧㄥˋ ㄍㄨㄟˊ</p> <p>14 與神互為表裏的真言藉著人的軀體來到我們之間，於是我們敬</p> <p>ㄩㄠˋ ㄍㄠˋ ㄩㄟˋ ㄝˋ ㄩㄟㄥˋ ㄩㄛˊ ㄕㄩㄢˋ ㄨㄟˊ ㄏㄨㄟˊ ㄑㄩㄢˋ ㄉㄞˋ ㄩㄚˋ ㄗㄨˋ ㄊㄞˋ ㄐㄧˊ ㄩㄚˋ</p> <p>仰到他的榮耀，身為父親獨子的榮耀，充滿典雅之特質，也充滿</p> <p>ㄕㄩㄢˋ ㄅㄨㄢˋ ㄐㄩㄢˋ ㄕㄧˋ ㄗㄨˋ ㄊㄞˋ ㄐㄧˊ ㄩㄛˊ ㄏㄢˋ ㄉㄞˋ ㄨㄟˊ ㄩㄟˋ ㄍㄨˊ ㄐㄩㄥˋ ㄉㄨㄚˋ ㄕㄨㄞˋ ㄏㄨㄟˊ ㄏㄢˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄕㄧˋ</p> <p>真實之特質。15（約翰就為他舉證，大聲呼喊道，“就是這個人，</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>我曾經說，‘他後來，卻排在我前面，因為他早在我之前就存在</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>了。’”）16他好比永無止境，永遠充滿的泉水，任我們汲取，</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>恩上加恩。17摩西制法；慈悲與真理卻由基督耶穌而來。18從來沒</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>有人看過神。祇有神的獨子，緊貼神的心</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>的，才把神介紹給人，讓人們知樣神到底是怎麼回事。</p>	<p>14 And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father’s only son, full of grace and truth. 15 (John testified to him and cried out, “This was he of whom I said, ‘He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.’”) 16 From his fullness we have all received, grace upon grace. 17 The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. 18 No one has ever seen God. It is God the only Son, who is close to the Father’s heart, who has made him known. 14 與神互為表裏的真言藉著人的軀體來到阮之間，於是阮敬仰到他的榮耀，身為父親獨子的榮耀，充滿典雅之特質，也充滿真實之特質。15（約翰就為他舉證，大聲呼喊道，“就是這個人，我曾經講，‘他後來，卻排在我頭前，因為他早在我之前就存在了。’”）16他好比永無止境，永遠充滿的泉水，任阮汲取，恩上加恩。17 摩西制法；慈悲與真理卻由基督耶穌而來。18 從來沒有人看過神。祇有神的獨子，緊貼神的心，才給神介紹給人，讓人們知樣神到底是怎麼回事。</p>
<p>dong5 you5 tai4 rin3 siong5 ya5 lul sa4 lieng4 pai4 gi4 sul ham6 lil wui3 4 ga5 rin3 ki4 yol han6 hial li4 meng5 yi5</p> <p>19 當猶太人從耶路撒冷派祭師和李維家人去約翰那裏問他，</p> <p>lil si6 sang4 e5 si5 ao5 yi5 de6 an1 nel ge6 cul jieng4 en3 yi5 bul hong1 bul mang3 he5 bhu3</p> <p>“你是誰？”的時候，他就這麼提出證言。20他不慌不忙，毫無</p> <p>yin1 hui4 e5 tan6 sieng3 wal 8mu6 si6 giu4 se4 zu4 yin5 ne0 you6 meng5 an1 nel lil si6 yil</p> <p>隱諱地坦誠，“我不是救世主。”21他們又問，“那麼，你是以</p> <p>li6 gal ma5 yi5 you6 gong4 wal 8mu6 si5 you6 meng5 lil si6 hi1 wui6 sen5 di1 ma5 yi5</p> <p>利佳嗎？”他又講，“我不是。”又問，“你是那位先知嗎？”他</p> <p>you6 hui5 dal 8mu6 si5 yin5 ne0 jin1 el bul nai4 huan3 a5 de6 gong4 ga6 wan1 gong4 lil si6</p> <p>又回答，“不是。”22他們真的不耐煩了，就講，“給阮講你是</p> <p>sang4 hel ho6 wan1 deng4 ki4 gao5 dai5 lil de6 ga5 di5 gong4 lil si6 sal mi4 de6 he4 a6</p> <p>誰，好讓阮轉去交代。你就自己講你是什麼就好了？”</p>	<p>ㄉㄨㄥˋ ㄩㄠˋ ㄊㄞˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>19 當猶太人從耶路撒冷派祭師和李維家人去約翰那裏問他，“你是</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>誰？”的時候，他就這麼提出證言。20他不慌不忙，毫無隱諱地坦</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>誠，“我不是救世主。”21他們又問，“那麼，你是以利佳嗎？”他</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>又說，“我不是。”又問，“你是那位先知嗎？”他又回答，“不</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>是。”22他們真的不耐煩了，就說，“告訴我們你是誰，好讓我們</p> <p>ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ</p> <p>回去交代。你就自己說你是什麼好了？”</p>	<p>19 This is the testimony given by John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, “Who are you?” 20 He confess and did not deny it, but confess, “I am not the Messiah.” 21 And they asked him, “What then? Are you Elijah?” He said, “I am not.” “Are you the prophet?” He answered, “No.” 22 Then they said to him, “Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?” 19 當猶太人從耶路撒冷派祭師和李維家人去約翰那裏問他，“你是誰？”的時候，他就這麼提出證言。20 他不慌不忙，毫無隱諱地坦誠，“我不是救世主。”21 他們又問，“那麼，你是以利佳嗎？”他又講，“我不是。”又問，“你是那位先知嗎？”他又回答，“不是。”22 他們真的不耐煩了，就講，“給阮講你是誰，好讓阮轉去交代。你就自己講你是什麼就好了？”</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p> yol han6 gong4 wal de6 si6 hil le5 di6 hong5 ya4 lai6 min5 dua6 8sial gi6 hul ga6 dua6 lo5 yong6 23 約翰講， “我就是那個在荒野裏面大聲疾呼， ‘給大路弄 dil zun1 bi5 zu4 e5 lai5 lin3 e5 hil le5 lang3 yil ru3 wen5 dil yil sai4 ya4 sol yol en3 e5 sio5 直，準備主的來臨。’ ”的那個人，一如先知以賽亞所預言的相 siang3 像。 </p>	<p> ㄏㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄆㄨˊ ㄍㄨㄥˋ ㄨㄢˊ ㄉㄟˊ ㄕㄩˊ ㄏㄩˊ ㄌㄟˊ ㄉㄧˊ ㄏㄨㄥˋ ㄩㄚˋ ㄌㄞˊ ㄇㄧㄣˋ ㄉㄨㄚˊ ㄅㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄩㄥˋ 23 約翰說， “我就是那個在荒野裏面大聲疾呼， ‘把大路弄直，準 ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 備主的來臨。’ ”的那個人，一如先知以賽亞所預言的一樣。 </p>	<p> 23 He said, “I am the voice of one crying out in the wilderness, ‘Make straight the way of the Lord.’ ” as the prophet Isaiah said. 23 約翰講， “我就是那個在荒野裏面大聲疾呼， ‘給大路弄直，準備主的來臨。’ ”的那個人，一如先知以賽亞所預言的相像。 </p>
<p> you6 wu6 gual lang3 si6 hual rui6 sel lang3 pai6 lai6 e6 yin5 ne0 meng6 yol han6 lil gi4 ren3 8mu6 si6 24 又有些人是法瑞希人派來的。 25 他們問約翰， “你既然不是 giu4 se4 zu4 ya6 8mu6 si6 yil li6 gal ya6 8mu6 si6 hil wui6 sen5 dil lil bieng6 sal mi te4 lang3 sel le4 救世主，也不是以利佳，也不是那位先知，你憑什麼替人洗禮 ne5 yol han6 hui5 dal jil le1 gan1 dan1 wal ke6 zui4 sel le4 lin1 ne0 zu5 diong1 wu6 ji6 le5 呢？ ” 26 約翰回答， “這個簡單，我拿水洗禮。你們之中有一個 lang3 lin1 ne0 jin1 e1 wu6 ghan4 bul su6 tai4 san1 yil bil wal ao6 lai3 wal sual bul jil diel te4 yi5 gail 人，你們真的有眼不識泰山， 27 他比我後來；我卻不值得替他解 kui5 e5 dua6 jel de6 si6 yol han6 sel le4 e5 sol zai5 yol dan6 ho3 dui4 gui6 e5 bai4 zen4 li3 hual sieng1 開鞋帶。 ” 28 這就是約翰洗禮的所在約旦河對過的拜贊尼發生 e5 su5 的事。 </p>	<p> ㄩˊ ㄨˊ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄨㄥˋ ㄕㄩˊ ㄏㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 24 又有些人是法瑞希人派來的。 25 他們問約翰， “你既然不是救世 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 主，也不是以利佳，也不是那位先知，你憑什麼替人洗禮呢？ ” 26 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 約翰回答， “這個簡單，我拿水洗禮。你們之中有個人，你們真的 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 有眼不識泰山， 27 他比我後來；我卻不值得替他解開鞋帶。 ” 28 這 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 就是約翰洗禮的所在約旦河對過的拜贊尼發生的事。 </p>	<p> 24 Now they had been sent from the Pharisees. 25 They asked him, “Why then are you baptizing if you are neither the Messiah, nor Elijah, no the prophet?” 26 John answered them, “I baptize with water. Among you stands one whom you do not know, 27 the one who is coming after me; I am not worthy to untie the thong of his sandal.” 28 This took place in Bethany across the Jordan where John was baptizing. 24 又有些人是法瑞希人派來的。 25 他們問約翰， “你既然不是救世主，也不是以利佳，也不是那位先知，你憑什麼替人洗禮呢？ ” 26 約翰回答， “這個簡單，我拿水洗禮。你們之中有一個人，你們真的有眼不識泰山， 27 他比我後來；我卻不值得替他解開鞋帶。 ” 28 這就是約翰洗禮的所在約旦河對過的拜贊尼發生的事。 </p>
<p> de6 ghi6 ril yi5 8kua4 dio6 ya5 sol dio5 diao5 yi5 8gia3 lai5 de6 suan5 bo6 a6 yi5 si6 sin3 e5 ge5 29 第二日，他看到耶穌朝著他走來，就宣佈了， “他是神的羔 8you3 bhe1 lai5 ga6 jil se4 gai6 e5 zui6 ol cua6 zao4 e5 lang3 de6 si6 wui6 liao6 yi5 wal gong4 wu6 羊，要來給這世界的罪惡帶走的人！ 30 就是爲了他，我講 ‘有 ji6 le5 lang3 bil wal 8wa4 lai3 sual bai5 di6 wal zu5 jieng3 yin5 wui6 yi5 bil il wal za4 ze6 ze5 a5 一個人比我晚來，卻排在我之前，因爲他比起我早多多了。’ 31 wal bul rin6 su4 yi5 dan6 si5 ne5 wal lai5 ke6 zui4 ga6 lang3 sel le4 ya6 de6 si6 wui6 liao6 jil le5 wan5 go6 我不認識他；但是呢，我來拿水給人洗禮也就是爲了這個緣故， yin5 wui6 yi5 de6 bhe1 wui6 liao6 yil siel liel hiong4 lang3 jiong5 hen4 cu5 lai6 因爲他就要爲了以色列，向人彰顯出來。 ” </p>	<p> ㄉㄟˊ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 29 第二天，他看見耶穌朝著他走來，就宣佈了， “他是神的羔羊， ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 要來把這世界的罪惡帶走的人！ 30 就是爲了他，我說 ‘有個人比 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 我晚來，卻排在我之前，因爲他比起我早多多了。’ 31 我不認識 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 他；但是呢，我來拿水給人洗禮也就是爲了這個緣故，因爲他就 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 要爲了以色列，向人彰顯出來。 ” </p>	<p> 29 The next day he saw Jesus coming toward him and declared, “Here is the Lamb of God who takes away the sin of the world! 30 This is he of whom I said, ‘After me comes a man who ranks ahead of me because he was before me.’ 31 I myself did not know him; but I came baptizing with water for this reason, that he might be revealed to Israel.” 29 第二日，他看到耶穌朝著他走來，就宣佈了， “他是神的羔羊，要來給這世界的罪惡帶走的人！ 30 就是爲了他，我講 ‘有一個人比我晚來，卻排在我之前，因爲他比起我早多多了。’ 31 我不認識他；但是呢，我來拿水給人洗禮也就是爲了這個緣故，因爲他就要爲了以色列，向人彰顯出來。 ” </p>